

## ABSTRAK

Nama : Ratih Dwi Kusumastuti Siubelan  
Program Studi : Jerman  
Judul : Analisis Kesalahan Penggunaan Preposisi Lokatif Bahasa Jerman:  
Sebuah Studi Kasus Pada Mahasiswa Program Studi Jerman  
Semester Tiga Tahun Ajaran 2007/2008

Skripsi ini membahas kesulitan mahasiswa Program Studi Jerman angkatan 2007 yang telah lulus bahasa Jerman II, dalam menentukan preposisi lokatif bahasa Jerman. Kesulitan ini dapat dilihat dari banyaknya kesalahan yang dilakukan mahasiswa. Para mahasiswa sering membuat kesalahan dalam penggunaan preposisi lokatif bahasa Jerman karena adanya interferensi bahasa Indonesia. Penelitian dilakukan untuk mengetahui preposisi yang paling banyak digunakan mahasiswa untuk menyatakan “keberadaan”, “tujuan/pergerakan”, dan “asal lokasi”, serta mendeskripsikan jenis interferensi yang terjadi pada penggunaan preposisi bahasa Jerman. Metode penelitian yang digunakan merupakan penelitian kualitatif-kuantitatif yang berbentuk studi kasus dengan pendekatan deskriptif.

Penelitian dilakukan dengan cara analisis kesalahan dengan acuan aturan tata bahasa dari bahasa Indonesia dan bahasa Jerman. Dari hasil penelitian ini diperoleh preposisi *in* paling banyak digunakan untuk menyatakan “keberadaan”, preposisi *in* untuk menyatakan “tujuan/pergerakan”, dan preposisi *von* untuk menyatakan “asal lokasi”. Preposisi yang menjadi masalah dalam penggunaannya adalah preposisi *auf* dan *in*. Dari analisis kesalahan terlihat bahwa jenis interferensi yang terjadi pada kasus ini adalah interferensi gramatikal berjenis penghilangan kategori gramatikal wajib.

Kata kunci:

Analisis kesalahan, preposisi lokatif, interferensi.

## ABSTRACT

Name : Ratih Dwi Kusumastuti Siubelan  
Study Program: German  
Title : Analisis Kesalahan Penggunaan Preposisi Lokatif Bahasa Jerman:  
Sebuah Studi Kasus Pada Mahasiswa Program Studi Jerman  
Semester Tiga Tahun Ajaran 2007/2008

The focus of this paper is to describe the problems of using local preposition in German language from the German Literature students that already passed their German Language II. These problems could be seen from the mistake that always done by the students. The cause of the students' mistake on using German local preposition is the interference of the Indonesian language. The purposes of this studies are to know the type of local preposition which is used to declare "location", "purpose", and "origin" and to describe the type of interference that occurred while using German local preposition. The metode of this research is qualitative-quantitative research, by using descriptive approach.

The research was carried out by doing an error analysis and using both Indonesian and German grammar as the theory. The result of this research is: the preposition *in* is always used to declare "location" and "purpose", and preposition *von* to declare "origin". The most problematic prepositions in its usage are local preposition *auf* and *in*. The error analysis showed that the type of interference that occurred in this case is a grammatical interference, namely removal of obligatory grammatical category.

Keywords:

Error analysis, local preposition, interference.

## ABSTRAKT

Name : Ratih Dwi Kusumastuti Siubelan  
Kurs : Germanistik  
Titel : Analisis Kesalahan Penggunaan Preposisi Lokatif Bahasa Jerman:  
Sebuah Studi Kasus Pada Mahasiswa Program Studi Jerman  
Semester Tiga Tahun Ajaran 2007/2008

Die Forschung beschreibt die Schwierigkeiten der Studenten an der Deutschabteilung, die ihren Deutschunterricht im 2. Semester absolviert haben. Die Fehler, die die Studenten gemacht haben, zeigen uns die Schwierigkeiten. Wegen der Interferenz des Indonesischen machen die Studenten viele Fehler in deutscher lokaler Präposition. Die Zwecke der Forschung sind die Präposition, die immer benutzt wird, zu wissen, und die Art der Interferenz, die während des Gebrauchs der lokalen Präposition immer vorkommt, zu beschreiben. Die Methode der Forschung ist qualitative-quantitative mit dem deskriptiven Ansatz. Die Ergebnisse dieser Forschung ist: lokale Präposition *in*, um “zielgerichtet” und “nicht zielgerichtet” zu erklären, und lokale Präposition *von*, um “Ausgangspunkt oder Bewegung aus einem Bereich heraus” zu erklären. Mit der Fehleranalyse wird die Art der Interferenz erkannt, die in dieser Forschung vorkommt, nämlich Weglassung der obligatorischen grammatischen Kategorie.

Schlüsselwörter:  
Fehleranalyse, lokale Präposition, Interferenz.